

"I AM"

God = Elohim

Yahweh

LORD

Alleluia
Hallelujah

Yahweh

יהוה

H W H Y

(v) ← (j)

LORD

Lord

Yehweh

Adonai

יהוה

אדני
my lord

יהוה

—— Jehovah
Y w

gestions for corrections and revisions have been received from various sources. The Committee on Bible Translation carefully considered the suggestions and adopted a number of them. These were incorporated in the first printing of the entire Bible in 1978. Additional revisions were made by the Committee on Bible Translation in 1983 and appear in printings after that date.

As in other ancient documents, the precise meaning of the biblical texts is sometimes uncertain. This is more often the case with the Hebrew and Aramaic texts than with the Greek text. Although archaeological and linguistic discoveries in this century aid in understanding difficult passages, some uncertainties remain. The more significant of these have been called to the reader's attention in the footnotes.

In regard to the divine name *YHWH*, commonly referred to as the *Tetragrammaton*, the translators adopted the device used in most English versions of rendering that name as "LORD" in capital letters to distinguish it from *Adonai*, another Hebrew word rendered "Lord," for which small letters are used. Whenever the two names stand together in the Old Testament as a compound name of God, they are rendered "Sovereign LORD."

Because for most readers today the phrases "the LORD of hosts" and "God of hosts" have little meaning, this version renders them "the LORD Almighty" and "God Almighty." These renderings convey the sense of the Hebrew, namely, "he who is sovereign over all the 'hosts' (powers) in heaven and on earth, especially over the 'hosts' (armies) of Israel." For readers unacquainted with Hebrew this does not make clear the distinction between *Sabaoth* ("hosts" or "Almighty") and *Shaddai* (which can also be translated "Almighty"), but the latter occurs infrequently and is always footnoted. When *Adonai* and *YHWH Sabaoth* occur together, they are rendered "the Lord, the LORD Almighty."

יהודה

יהודה



TRINITY LUTHERAN CHURCH
Herrin, Illinois